



# Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente

Distr.  
RESERVADA

UNEP/CONF.1/2  
30 de septiembre de 1975

ESPAÑOL  
Original: FRANCÉS/INGLÉS

Conferencia de Plenipotenciarios de los Estados  
Ribereños de la Región del Mediterráneo sobre  
la Protección del Mar Mediterráneo (convocada  
por el PNUMA)

2 a 13 de febrero de 1976

## GRUPO DE TRABAJO SOBRE LOS PROYECTOS DE INSTRUMENTOS JURIDICOS PARA LA PROTECCION DEL MEDITERRANEO

Ginebra, 7 a 11 de abril de 1975

### Informe de la Reunión

De conformidad con la Recomendación III.A.4 de la Reunión Inter-gubernamental sobre la Protección del Mediterráneo (Barcelona, 28 de enero al 4 de febrero de 1975)\*, se reunió en Ginebra bajo los auspicios del PNUMA, del 7 al 11 de abril de 1975, un Grupo de Trabajo sobre los proyectos de instrumentos jurídicos para la protección del Mediterráneo, compuesto de juristas y técnicos de gobiernos y organizaciones internacionales (se incluye adjunta la lista de participantes), para examinar los siguientes proyectos de instrumento:

- Proyecto de convenio marco para la protección del medio marino contra la contaminación en el Mediterráneo;
- Proyecto de Protocolo sobre la prevención de la contaminación del Mar Mediterráneo causada por vertidos desde buques y aeronaves;
- Proyecto de Protocolo sobre cooperación para combatir en situaciones de emergencia la contaminación del Mar Mediterráneo causada por hidrocarburos y otras sustancias perjudiciales.

El Grupo de Trabajo eligió Presidente al Sr. Marcel Surbiguet (Francia; ex Relator del Comité II de la Reunión de Barcelona). Los servicios de secretaría del Grupo de Trabajo estuvieron a cargo del PNUMA y la FAO.

El Grupo de Trabajo examinó los proyectos de instrumento que le fueron presentados y dio instrucciones a la Secretaría de que preparara los textos revisados que figuran como anexo al presente informe para

\* Documento UNEP/WG.2/5, anexo, pág. 4.

su eventual presentación a los gobiernos con antelación a la Conferencia de Plenipotenciarios cuya celebración está prevista en Barcelona del 2 al 13 de febrero de 1976. El Grupo de Trabajo tomó nota asimismo de las siguientes observaciones y propuestas:

1. Una delegación propuso que se designara al PNUMA como la organización encargada de las funciones de secretaría previstas en el artículo 12 del Proyecto de convenio marco.
2. Tras señalar a la atención del Grupo de Trabajo el hecho de que el artículo 7 del Proyecto de convenio marco, en especial, trata de una materia respecto de la cual los Estados miembros de la Comunidad Económica Europea (CEE) han transferido a la CEE parte de su jurisdicción, una delegación propuso que se previera la posibilidad de que la CEE fuera una Parte Contratante en el convenio marco. En tal caso, y sin perjuicio de los resultados de las deliberaciones conforme a los procedimientos de la Comunidad que hubieran de celebrarse a tal efecto, tendrían que resolverse los siguientes problemas jurídicos: a) participación de la CEE en el convenio; b) al adquirir la CEE el carácter de Parte Contratante, determinación de cuál haya de ser su lugar entre los Estados Partes; c) solución de controversias, habida cuenta de la sustitución de los Estados por la CEE en materias respecto de las cuales se haya transferido la jurisdicción de aquéllos a la CEE y las consecuencias resultantes de procedimiento.
3. Una delegación señaló que se entendía que los "programas complementarios" a que se refería el artículo 9 del Proyecto de convenio marco eran complementarios de otros programas nacionales y programas internacionales mundiales, regionales o subregionales.
4. Una delegación expresó la opinión de que el quinto párrafo del preámbulo no debía interpretarse en el sentido de que constituía una crítica de los convenios internacionales vigentes.
5. Una delegación pidió que constara en acta su opinión de que debería darse una definición de "buques y aeronaves" en el artículo 3 del proyecto de Protocolo sobre Cooperación.
6. Se señaló la conveniencia de dar mayor precisión al concepto de "centro regional" en el artículo 7 del proyecto de Protocolo sobre Cooperación presentado por el Grupo de Trabajo.
7. Una delegación propuso que se insertara en el artículo 9 del Proyecto de Protocolo sobre Vertidos una disposición en el sentido de que las medidas adoptadas por cualquier Estado de conformidad con dicho artículo no deben perjudicar los intereses de ningún otro Estado.
8. Una delegación propuso que se añadiera al artículo 10 del Proyecto de Protocolo sobre Vertidos un tercer párrafo en el sentido de que ninguna Parte podrá expedir permiso alguno para verter desechos u otras materias en las zonas sometidas a la jurisdicción nacional de otro Estado.
9. Una delegación propuso que se añadiera una disposición general para garantizar la compatibilidad de cualquier permiso expedido en cumplimiento del Protocolo sobre Vertidos con los permisos que pudieran expedirse en cumplimiento de otros convenios internacionales.

10. Una delegación propuso que la mayoría exigida en el párrafo 2 del artículo 16 del Proyecto de convenio marco y en el párrafo 3 del artículo 15 del proyecto de Protocolo sobre Vertidos fuera una mayoría amplia.

11. Una delegación propuso que en el Protocolo sobre Vertidos (sustancias mencionadas en los anexos I y II) se tomaran en consideración los residuos de las cargas desembarcadas y que se incluyera una disposición para la expedición de permisos relativos a esos residuos y a su eventual vertido. Dicha delegación presentó una propuesta por escrito para modificar el Protocolo en este sentido, así como un certificado modelo que pasaría a ser un nuevo anexo (IV).

ANEXO

Working Group on Draft  
Legal Instruments for the  
Protection of the  
Mediterranean

Groupe de travail chargé  
d'examiner les projets  
d'instruments juridiques  
pour la protection de la  
Méditerranée

Grupo de Trabajo sobre  
los proyectos de  
instrumentos jurídicos  
para la protección del  
Mediterráneo

Geneva, 7-11 April 1975

Genève, 7-11 avril 1975

Ginebra, 7 a 11 de abril  
de 1975

LIST OF PARTICIPANTS

LISTE DES PARTICIPANTS

LISTA DE LOS PARTICIPANTES

- \* Representative/Représentant/Representante.
- \*\* Alternate Representatives/Représentants suppléants/Representantes Suplentes.
- \*\*\* Advisers/Conseillers/Consejeros.

EGYPT  
EGYPTE  
EGIPTO

\* Mrs. Mervaté TALLAWY  
Second Secretary  
Permanent Mission of Egypt  
Geneva

FRANCE  
FRANCE  
FRANCIA

\* M. Marcel SURBIGUET  
Conseiller juridique  
Ministère des Affaires Etrangères

\*\*\* M. Jean-Raphaël DUFOUR  
Secrétaire des Affaires Etrangères  
Ministère des Affaires Etrangères

\*\*\* M. Jean-Loic NICOLAZO-CRACH  
Conseiller juridique  
Ministère de la qualité de la Vie  
(Environnement)

GREECE  
GRECE  
GRECIA

\* Mr. Panagiotis KOSMATOS  
Head, Marine Environment Protection  
Division  
Ministry of Mercantile Marine

\*\*\* Mr. Gregory TIMAGENIS  
Attorney-at-Law

ISRAEL  
ISRAËL  
ISRAEL

\* Mr. Ephraim F. HARAN  
Senior Economic Adviser  
Ministry of Foreign Affairs

\*\* Captain Yaacov HAMMEL  
State Inspector for the Prevention  
of Marine Pollution

ITALY  
ITALIE  
ITALIA

\* M. Tibor HOOR TEMPIS LIVI  
Diplomate  
Conseiller de Legation

LIBYAN ARAB REPUBLIC  
REPUBLIQUE ARABE LIBYENNE  
REPUBLICA ARABE LIBIA

\*\* Mr. Ramadan SASI  
Assistant Director  
Marine Department

\*\*\* Mr. Abdurahman NASER  
Assistant to Chief of the Legal  
Department  
Ministry of Foreign Affairs

MALTA  
MALTE  
MALTA

\* Mr. Joseph CURMI  
Registrar-General of Shipping  
and Seamen

MONACO  
MONACO  
MONACO

\* M. César C.R. SOLAMITO  
Délégué permanent auprès des  
Organisations Internationales

\*\* M. Alain VATRICAN  
Secrétaire Général  
Centre Scientifique de Monaco

SPAIN  
ESPAGNE  
ESPAÑA

D. José A. de YTURRIAGA  
Asesor Jurídico Internacional

D. Joaquin ROS  
Director, Laboratorio Oceanográfico

D. Juan A. YANEZ-BARNUEVO  
Secretario de Embajada  
Asesoría Jurídica Internacional  
Ministerio de Asuntos Exteriores

SYRIAN ARAB REPUBLIC  
REPUBLIQUE ARABE SYRIENNE  
REPUBLICA ARABE SIRIA

\* M. Adnan JOUMAN-AGHA  
Ministre conseiller à la mission  
de la République Arabe Syrienne  
à Genève

TUNISIA  
TUNISIE  
TUNEZ

\* M. Farouk LADJIMI  
Secrétaire des Affaires Etrangères  
Division des Nations Unies et  
Organisations Internationales

TURKEY  
TURQUIE  
TURQUIA

\* M. Behcet TUREMEN  
Ministre plenipotentiaire  
Directeur du Département de la  
Coopération Economique et Technique

\*\* M. Mehmet GONLUBOL  
Professeur des Relations Internationales  
à la Faculté des Sciences Politiques

\*\*\* M. Ramih CANKUR  
Deuxième secrétaire  
Section des Questions de l'Environnement  
Département de la Coopération Economique  
Ministère des Affaires Etrangères

\*\*\* Lt.Cdr. Cetin AVUNCAN  
Turkish Navy

\*\*\* Mr. Serif KARAPINAR  
General Directorate of Maritime  
Transportation  
Ministry of Transportation

TURKEY (continuación)  
TURQUIE  
TURQUIA

\*\*\* Mr. Nazim MELEK  
Superintendent

\*\*\* Mr. Ali Mahir ATAHAN  
Director in Marine Fisheries

YUGOSLAVIA  
YUGOSLAVIE  
YUGOSLAVIA

\*\* M. Zoran RAICEVIC  
Attaché de la mission permanente  
de Yougoslavie à Genève

OBSERVERS  
OBSERVATEURS  
OBSERVADORES

UNITED KINGDOM  
ROYAUME-UNI  
REINO UNIDO

Dr. Dennis L. SIMMS  
Department of the Environment

Mr. Michael R. TURNBULL  
Department of the Environment

UNITED STATES OF AMERICA  
ETATS-UNIS D'AMERIQUE  
ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

Mr. William C. SALMON  
Counselor for Science and Technology  
United States Embassy, Paris

REPRESENTATIVES OF UNITED NATIONS, SPECIALIZED AGENCIES AND OTHER ORGANIZATIONS  
REPRESENTANTS DES NATIONS UNIES, INSTITUTIONS SPECIALISEES ET AUTRES ORGANISATIONS  
REPRESENTANTES DE LAS NACIONES UNIDAS, ORGANISMOS ESPECIALIZADOS  
Y OTRAS ORGANIZACIONES

SPECIALIZED AGENCIES  
INSTITUTIONS SPECIALISEES  
ORGANISMOS ESPECIALIZADOS

FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION  
OF THE UNITED NATIONS  
ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR  
L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE  
ORGANIZACION DE LAS NACIONES UNIDAS  
PARA LA AGRICULTURA Y  
LA ALIMENTACION

Mr. Peter H. SAND  
Legal Officer, Environment Law

Mr. Gerald F. MOORE  
Legal Officer, Fisheries, Forestry and  
Wildlife Legislation

Mr. Gerhart H. TOMCZAK  
Fishery Resources Officer  
Fishery Resources and Environment Division

WORLD HEALTH ORGANIZATION  
ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE  
ORGANIZACION MUNDIAL DE LA SALUD

Mr. Hans J. SCHLENZKA  
Legal Officer

INTERGOVERNMENTAL MARITIME  
CONSULTATIVE ORGANIZATION  
ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE  
CONSULTATIVE DE LA NAVIGATION  
MARITIME  
ORGANIZACION CONSULTIVA MARITIMA  
INTERGUBERNAMENTAL

M. Jean QUEGUINER  
Secrétaire Général adjoint

Mr. Stuart L.D. YOUNG  
Deputy Director  
Marine Environment Division

INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY  
AGENCE INTERNATIONALE DE  
L'ENERGIE ATOMIQUE  
ORGANISMO INTERNACIONAL DE  
ENERGIA ATOMICA

Mrs. Merle S. OPELZ  
Head of IAEA Office in Geneva

INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS  
ORGANISATIONS INTERGOUVERNEMENTALES  
ORGANIZACIONES INTERGUBERNAMENTALES

COMMISSION OF THE EUROPEAN  
COMMUNITIES  
COMMISSION DES COMMUNAUTES  
EUROPEENNES  
COMISION DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

Mr. Stanley P. JOHNSON  
Head of Prevention of Pollution  
and Nuisances Division  
Environment Service

M. Henri NAGELMACKERS  
Administrateur Principal  
Service Environnement et protection  
du consommateur

UNITED NATIONS ENVIRONMENT PROGRAMME  
PROGRAMME DES NATIONS UNIES POUR  
L'ENVIRONNEMENT  
PROGRAMA DE LAS NACIONES UNIDAS PARA  
EL MEDIO AMBIENTE

Mr. Peter S. THACHER  
Director, UNEP Liaison Office  
Geneva

Mr. Hans P. Mollenhauer  
Director, Division of Geophysics,  
Global Pollution and Health

M. Olivier MANET  
Consultant

Miss Sachiko KUWABARA  
Programme Officer

Miss Patricia A. BLISS  
Associate Programme Officer

-----